

Edicija
Naučni skupovi

**LIMBA, LITERATURA ȘI CULTURA ROMÂNĂ:
PROVOCĂRI ȘI PERSPECTIVE**

Editura / Izdavač / Publisher

Facultatea de Filologie
Studentski trg 3
11000 Belgrad

Pentru editură / Za izdavača / For the publisher

Prof. dr. Iva Draškić Vićanović, decan

Editori / Urednici / Editors

dr. Mirjana Ćorković
dr. Monica Huțanu
dr. Mariana Dan
dr. Minerva Trajlović-Kondan

Comitetul editorial / Uređivački odbor / Editorial board

dr. Ljubica Đurić, Universitatea din Belgrad, Serbia
dr. Ofelia Ichim, Academia Română – filiala Iași, România
dr. Thede Kahl, Universitatea „Friedrich Schiller”, Jena, Germania
dr. Tomasz Klimkowski, Universitatea „Adam Mickiewicz”, Poznań, Polonia
dr. Ion Bogdan Lefter, Universitatea din București, România
dr. Alexandru Mardale, INALCO, Paris, Franța
dr. Saša Marjanović, Universitatea din Belgrad, Serbia
dr. Roberto Merlo, Universitatea din Torino, Italia
dr. Octavia Nedelcu, Universitatea din București, România
dr. Petar Radosavljević, Universitatea din Zagreb, Croația
dr. Ana-Maria Radu-Pop, Universitatea de Vest din Timișoara, România
dr. Fernando Sánchez Miret, Universitatea din Salamanca, Spania
dr. Annemarie Sorescu-Marinković, Academia Sârbă de Științe și Arte, Belgrad, Serbia
dr. Nenad Tomović, Universitatea din Belgrad, Serbia
dr. Adrian Tudurachi, Academia Română – filiala Cluj-Napoca, România
dr. Bogdan Țâra, Universitatea de Vest din Timișoara, România

Referenții științifici / Recenzenti zbornika / Reviewers

dr. Florin Cioban, Universitatea „Eötvös Loránd”, Budapesta, Ungaria
dr. Marina Puia-Bădescu, Universitatea din Novi Sad, Serbia
dr. Biljana Sikimić, Academia Sârbă de Științe și Arte, Belgrad, Serbia

ISBN 978-86-6153-730-1

https://doi.org/10.18485/cllc_romana60.2023



Radovi su licencirani pod uslovima i odredbama licence.
Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

CUVÂNT-ÎNAINTE

Volumul *Limba, literatura și cultura română - provocări și perspective* cuprinde lucrările prezentate la conferința internațională cu același titlu, organizată în 25-26 mai 2023 la Universitatea din Belgrad, pentru a marca împlinirea a 60 de ani de existență a Catedrei de limba, literatura și cultura română la Facultatea de Filologie. Studiile românești stau alături de alte peste 35 de limbi și literaturi care pot fi studiate la Facultatea de Filologie din Belgrad, în cadrul mai multor programe, la nivel de licență, masterat și doctorat. Începând din 1963, 60 de generații de studenți s-au bucurat de posibilitatea de a învăța și de a cunoaște o limbă și o cultură vecină, iar predarea, învățarea și cercetarea limbii române au promovat și au susținut în tot acest timp diversitatea lingvistică și culturală în regiune, contribuind și la relațiile interculturale cu Europa.

Conferința s-a adresat comunității academice interesate de cercetarea și predarea limbii, literaturii și culturii române. Tema propusă, *Limba, literatura și cultura română - provocări și perspective*, a integrat diverse direcții ale românisticii, abordate din perspective actuale, interdisciplinare și transculturale. La conferință au participat 53 de cadre didactice, cercetători și doctoranzi în domeniul românisticii, din renumite centre universitare și instituții de cercetare din 11 țări din Europa. Din cele 47 de comunicări prezentate în trei limbi: română, sârbă și engleză, 23 sunt cuprinse în cele patru secțiuni ale volumului, în urma procesului de *double blind peer-review*. Le suntem recunoscători celor 46 de recenzenti din nouă țări, al căror efort și ale căror observații valoroase au contribuit la calitatea științifică a lucrărilor și a volumului.

Secțiunea *Literatură și cultură* cuprinde cinci lucrări care conturează aspecte diferite ale temei, de la relațiile literare și culturale româno-sârbe, la literatura română modernă și contemporană. Studiul Octaviei Nedelcu oferă o panoramă a traducerilor în română din literatura sârbă (de la Ivo Andrić la Danilo Kiš), acordând o atenție deosebită provocărilor în receptarea literaturii sârbe în mileniul III, în timp ce articolul Marianei Dan unește perspectiva locală și cea globală pentru a evidenția contribuția elementului românesc la mișcarea neoavangardistă din Serbia numită *klokotrism*. Celelalte trei lucrări din secțiune se ocupă de autori români moderni și contemporani: Nikola Miljković urmărește relația dintre „atmosfera bacoviană” și conceptul bahtinian de cronotop la George Bacovia, Alina Bako se ocupă de relația dintre spațiu și gen la Hortensia Papadat-Bengescu, în timp ce Elena-Daniela Macarie cercetează relația dintre specificul autohton și caracterul transnațional în câteva romane românești contemporane.

Cea de-a doua secțiune, *Contacte lingvistice și culturale în Balcani*, analizează din perspectivă (socio)lingvistică, culturală și contrastivă câteva situații

de contact și interferență și diversele lor forme de manifestare. Primele două articole se ocupă de câteva aspecte privind varietatea limbii române vorbite în Serbia de est: Gabriela Violeta Adam examinează câteva particularități ale flexiunii verbale în graiurile românești vorbite în această regiune astăzi, în timp ce Monica Huțanu și Annemarie Sorescu-Marinković descriu și analizează prima publicație periodică scrisă în varietatea locală. Următoarele două lucrări se concentrează asupra Voivodinei, o regiune multilingvă, multiethnică și multiculturală din nordul Serbiei: Simona Popov și Marina Kolesar se opresc asupra calcurilor lingvistice în presa în limba română din această regiune, iar Diana Mihuț descrie o experiență de teren care evidențiază rolul patrimoniului alimentar în conturarea identității regionale și locale. Ultimele două studii abordează contactele lingvistice la nivel lexical și frazeologice, integrând limba română într-o perspectivă contrastivă cu alte limbi vorbite în Balcani: Predrag Mutavdžić se ocupă de câteva construcții idiomatice în limbile română, greacă și sârbă, iar Nicolae Stanciu de elementele turcice și turcești întâlnite în limbile română și macedoneană.

Secțiunea *Lingvistică* cuprinde șapte lucrări pe teme de lingvistică sincronică și diacronică. Secțiunea se deschide cu articolul lui George Bogdan Țâra, care analizează cinci gramatici ale limbii române scrise în limba latină în secolele XVIII-XIX, urmărind contribuția acestora la formarea limbii române literare. Secțiunea se continuă cu trei lucrări care studiază diverse ipostaze ale variației lingvistice la nivel dialectal. Mihaela-Mariana Morcov se ocupă de fluctuația dintre genuri în cazul a 12 substantive din câmpul lexico-semantic al părților corpului omenesc, Oana Niculescu analizează fenomenele de coarticulație a fricativelor la final de cuvânt în subdialectul muntean, iar Rozalia Colciar urmărește în atlase lingvistice comentariile metalingvistice care reflectă credințe populare. În următoarea lucrare, Saša Marjanović și Dejana Mirković-Birtašić se ocupă de un alt instrument lingvistic, dicționarul, și analizează într-o abordare lexicografică șapte dicționare bilingve sârb-român, subliniindu-le calitățile și limitele. Secțiunea se încheie cu două articole care privesc limba română contemporană din perspectivă pragmalingvistică și stilistică: Timea Prosan urmărește, pe baza unui corpus extras din presă, câteva particularități pragmatice ale construcțiilor corelative, în timp ce Florina-Maria Băcilă analizează valoarea stilistică a construcțiilor cu genitiv superlativ în poezia lui Traian Dorz.

Ultima secțiune, *Lingvistică aplicată*, cuprinde cinci contribuții care abordează teme specifice domeniului, în special privind achiziția limbii și lingvistica de corpus. Referindu-se la predarea limbii române ca limbă străină în afara României, Andreea Teletin și Iulia Nica pledează pentru folosirea materialelor autentice pentru dezvoltarea comprehensiunii orale și propun un set de activități didactice, în timp ce Mirjana Ćorković prezintă rezultatele unui studiu de caz în care un astfel de material autentic, un podcast, s-a dovedit util pentru dezvoltarea

comprehenșunii orale și a competențelor digitale, mediatică și interculturale. Lucrarea Cristinei-Elena Gogâță introduce perspectiva culturală în predarea limbii române ca limbă străină, analizând modul în care sunt integrate elementele culturale în câteva manuale de predare a limbii române pentru obiective specifice, în timp ce Nicoleta Neșu abordează situația specială a limbii române ca limbă moștenită („heritage language”), inclusiv în context didactic. Saša Marjanović și Dušica Terzić încheie volumul cu o lucrare în care analizează 11 corpusuri paralele care conțin limbile română și sârbă.

Articolele publicate în volumul *Limba, literatura și cultura română - provocări și perspective* dovedesc că tema este una complexă și stratificată, care poate fi și este abordată în volum din mai multe perspective contemporane din domeniul românisticii, dar și în relație cu limba și cultura sârbă și cu alte limbi și culturi din regiune și din Europa. Reunind abordări teoretice și practice diverse (reflectate în literatură, contacte lingvistice și culturale, lingvistică generală și aplicată), analizele diacronice și sincronice incluse în acest volum, alături de cercetările de teren și de studiile provenite din experiența didactică a autorilor, reprezintă rezultate noi și relevante pentru cercetări viitoare în domeniul românisticii, la nivel local, regional și internațional.

Editorii

PREDGOVOR

Tematski zbornik *Rumunski jezik, književnost, kultura – izazovi i perspektive* obuhvata radove predstavljene na istoimenoj međunarodnoj konferenciji, održanoj od 25. do 26. maja 2023. godine na Univerzitetu u Beogradu povodom obeležavanja 60 godina postojanja Grupe za rumunski jezik i književnost na Filološkom fakultetu.

Pored više od 35 jezika i književnosti, studije rumunistike se izučavaju i podučavaju u okviru brojnih programa na osnovnim, master i doktorskim studijama na Filološkom fakultetu u Beogradu od 1963. godine. Tokom proteklih decenija, šezdeset generacija studenata je imalo priliku da upozna ovaj susedni jezik i kulturu, a podučavanje, učenje i istraživanje u domenu rumunistike promovisali su i podržavali jezičku i kulturnu raznolikost u regionu, ujedno doprinoseći međukulturalnim odnosima sa Evropom.

Predložena tema, *Rumunski jezik, književnost, kultura – izazovi i perspektive*, integrisala je različite pravce studija rumunistike pristupajući im iz različitih aktuelnih, interdisciplinarnih i transkulturalnih perspektiva. U radu konferencije su učestvovala 53 profesora, istraživača i saradnika (doktoranda) iz oblasti rumunistike, iz renomiranih univerzitetskih centara i istraživačkih institucija iz 11 evropskih zemalja. Od 47 predstavljenih saopštenja na rumunskom, srpskom i engleskom, 23 su uključena u tematski zbornik, u okviru četiri podteme, posle procesa dvostruke anonimne recenzije, u kom je učestvovalo 46 recenzenata iz devet zemalja. Ovom prilikom im se zahvaljujemo na korisnim zapažanjima kojima su dodatno unapredili naučni kvalitet radova i Zbornika.

Podtema *Književnost i kultura* obuhvata pet radova koji ocrtavaju različite aspekte teme, od rumunsko-srpskih književnih i kulturnih odnosa do moderne i savremene rumunske književnosti. Studija Oktavije Nedelku nudi pregled prevoda srpske književnosti na rumunski jezik (od Ive Andrića do Danila Kiša), s posebnim osvrtom na izazove u recepciji srpske književnosti u trećem milenijumu, dok članak Mariane Dan objedinjuje lokalne i globalne perspektive kako bi istakla doprinos rumunskog elementa neoavangardnom pokretu u Srbiji, zvanom *klototrizam*. Ostala tri rada se bave modernim i savremenim rumunskim autorima. Nikola Miljković prati odnos „bakovijanske atmosfere“ i Bahtinovog koncepta hronotopa kod Đorđa Bakovije; Alina Bako razmatra odnos između prostora i roda u prozi Hortensije Papadat-Benđesku, dok Elena-Danijela Makarije istražuje odnos između nacionalno specifičnog i transnacionalnog karaktera u nekoliko savremenih rumunskih romana.

Druga podtema, *Jezički i kulturni kontakti na Balkanu*, analizira iz (socio) lingvističke, kulturološke i kontrastivne perspektive nekoliko slučajeva kontakta

i interferencija, te različitih oblika njihovih manifestovanja. Prva dva članka analiziraju pojedinosti u vezi sa vlaškim govorom iz regiona Istočne Srbije: Gabrijela Violeta Adam ispituje nekoliko osobnosti glagolske fleksije u vlaškom koji se koristi u navedenom regionu danas, dok Monika Hucanu i Anamarija Soresku-Marinković opisuju i analiziraju prvu periodičnu publikaciju na lokalnom varijetetu. Sledeća dva rada se fokusiraju na Vojvodinu, multilingvalni, multietnički i multikulturalni region na severu Srbije: Simona Popov i Marina Kolesar se koncentrišu na kalkove u novinama na rumunskom jeziku u ovom regionu, dok Dijana Mihuc opisuje iskustvo sa terena, koje naglašava ulogu kulinarskog kulturnog nasleđa u oblikovanju regionalnog i lokalnog identiteta. Poslednja dva članka pristupaju jezičkim kontaktima na nivou leksikologije i frazeologije iz kontrastivne perspektive, integrišući rumunski jezik sa drugim jezicima koji se govore na Balkanu: Predrag Mutavdžić se bavi idiomatskim konstrukcijama na rumunskom, grčkom i srpskom, dok Nikolaje Stanču istražuje turkijske i turske elemente u rumunskom i makedonskom jeziku.

Sledeća podtema, *Lingvistika*, obuhvata sedam radova koji obrađuju lingvistička pitanja iz sinhronijske i dijahronijske perspektive. Ovaj segment otvara članak Đorđa Bogdana Tare, koji analizira pet gramatika pisanih latinicom u 18. i 19. veku, prateći njihov doprinos formiranju književnog rumunskog jezika. Sledeća tri rada proučavaju različite scenarije jezičkih varijacija na nivou dijalekata. Mihaela-Marijana Morkov se bavi fluktuacijom između rodova u slučaju 12 imenica iz leksičko-semantičkog polja delova ljudskog tela; Oana Nikulesku analizira fenomene koartikulacije frikativnih suglasnika na završetku reči u muntenskom poddijalektu, dok Rozalija Kolčar prati metajezičke komentare u lingvističkim atlasima koji odražavaju narodna verovanja. U sledećem radu, Saša Marjanović i Dejana Mirković-Birtašić se bave drugim lingvističkim instrumentom, rečnikom, i analiziraju iz leksikografske perspektive sedam dvojezičnih srpsko-rumunskih rečnika, ukazujući na njihove prednosti i ograničenja. Temu zatvaraju dva članka koja razmatraju savremeni rumunski jezik iz pragmalingvističke perspektive i stilistike: Timea Prosan prati, na osnovu korpusa ekscerpiranog iz štampe, nekoliko pragmatičkih osobnosti korelativnih konstrukcija, dok Florina-Marija Bačila analizira stilističku vrednost superlativa u genitivnim konstrukcijama u poeziji Trajana Dorza.

Poslednja podtema, *Primenjena lingvistika*, sadrži pet priloga koji se bave temama specifičnim za ovu oblast, posebno podučavanjem jezika i korpusnom lingvistikom. Osvrćući se na nastavu rumunskog kao stranog jezika van Rumunije, Andreea Teletin i Julija Nika zalažu se za upotrebu autentičnih materijala za razvoj razumevanja usmenog teksta i predlažu niz didaktičkih aktivnosti, dok Mirjana Ćorković u svojoj studiji ukazuje na prednosti podkasta kao autentičnog materijala za razvoj razumevanja usmenog teksta, digitalnih, medijskih i interkulturalnih

veština. Rad Kristine-Elene Gogaca uvodi kulturološku perspektivu u podučavanje rumunskog kao stranog jezika, analizirajući način na koji su integrisani elementi kulture u nekoliko udžbenika za rumunski jezik za posebne svrhe, dok Nikoleta Nešu istražuje posebnu situaciju u okviru rumunskog kao naslednog jezika, uključujući i didaktički kontekst. Saša Marjanović i Dušica Terzić zatvaraju Zbornik radom koji analizira jedanaest paralelnih korpusa koji sadrže rumunski i srpski jezik.

Članci i studije objavljeni u tematskom zborniku *Rumunski jezik, književnost, kultura – izazovi i perspektive*, dokazuju da je tema složena i višeslojna, da joj se može pristupiti i da joj se pristupa iz više savremenih perspektiva u oblasti rumunistike, ali i u odnosu na srpski jezik i kulturu, te u odnosu na druge jezike i kulture iz regiona i Evrope. Objedinjujući različite teorijsko-metodološke pristupe književnosti, jezičkim i kulturnim kontaktima, opštoj i primenjenoj lingvistici, priložene dijahronijske i sinhronijske analize, pored terenskih i didaktičkih naučnih studija, predstavljaju nove i relevantne rezultate za buduća istraživanja u domenu rumunistike, na lokalnom, regionalnom i međunarodnom nivou.

Urednici

FOREWORD

The volume *Romanian language, literature, culture - challenges and perspectives* comprises the papers presented at the international conference of the same title, organized on 25-26 May 2023 at the University of Belgrade, to celebrate the 60th anniversary of the Department of Romanian Language, Literature and Culture at the Faculty of Philology. Romanian Studies stand alongside more than 35 other languages and literatures studied at the Faculty of Philology, in several programmes, at bachelor, master and doctoral level. Since 1963, 60 generations of students have had the opportunity to learn and get acquainted with a neighbouring language and culture, and throughout all this time the teaching, learning and research of the Romanian language has promoted and sustained linguistic and cultural diversity in the region and contributed to intercultural relations with Europe.

The conference was aimed at the academic community interested in the research and teaching of Romanian language, literature and culture. The proposed theme, *Romanian language, literature and culture - challenges and perspectives*, integrated various directions of Romanian Studies, which were addressed from contemporary, interdisciplinary and cross-cultural perspectives. The conference was attended by 53 academics, researchers, and PhD students in the field of Romanian Studies, from renowned universities and research institutions from 11 European countries. Of the 47 papers presented in three languages: Romanian, Serbian and English, 23 have been included in the four sections of the volume, after the double-blind peer-review process. We thank the 46 reviewers, from nine countries, whose effort and valuable comments contributed to the academic quality of the papers and of the volume.

The *Literature and culture* section includes five papers that outline different aspects of the theme, from the Romanian-Serbian literary and cultural relations to modern and contemporary Romanian literature. Octavia Nedelcu's study provides an overview of translations of Serbian literary works into Romanian (from Ivo Andrić to Danilo Kiš), paying particular attention to the challenges the reception of Serbian literature faces in the third millennium, while Mariana Dan's article unites the local and global perspective to highlight the contribution of the Romanian element to the Serbian Neo-Avant-Garde movement called *klokotrism*. The other three papers in the section deal with modern and contemporary Romanian authors: Nikola Miljković looks at the relationship between the "Bacovian atmosphere" and Bakhtin's concept of the chronotop in George Bacovia's work, Alina Bako deals with the relationship between space and gender in Hortensia Papadat-Bengescu's prose, while Elena-Daniela Macarie investigates

the relationship between the autochthonous specificity and the transnational character in several contemporary Romanian novels.

The second section, *Linguistic and cultural contacts in the Balkans*, analyses from a (socio)linguistic, cultural and contrastive perspective some situations of contact and interference and their various forms of manifestation. The first two articles deal with several aspects of the variety of the Romanian language spoken in Eastern Serbia: Gabriela Violeta Adam examines some features of the verbal inflection in the Romanian variety spoken in this region today, while Monica Huțanu and Annemarie Sorescu-Marinković describe and analyse the first periodical written in the local variety. The next two papers focus on Vojvodina, a multilingual, multi-ethnic and multicultural region in northern Serbia: Simona Popov and Marina Kolesar focus on the loan translations encountered in the Romanian-language press in this region, and Diana Mihuț describes a field experience that highlights the role of food heritage in shaping regional and local identity. The last two studies deal with linguistic contacts at the lexical and phraseological level, integrating the Romanian language in a contrastive perspective with other languages spoken in the Balkans: Predrag Mutavdžić deals with several idiomatic constructions in Romanian, Greek and Serbian, and Nicolae Stanciu with Turkic and Turkish elements found in Romanian and Macedonian.

The *Linguistics* section contains seven papers on synchronic and diachronic linguistics. The section opens with an article by George Bogdan Țăra, who analyses five Romanian grammars written in Latin in the 18th-19th centuries, looking at their contribution to the formation of standard Romanian. The section continues with three papers that study various aspects of linguistic variation at the dialectal level. Mihaela-Mariana Morcov deals with the fluctuation between genders in the case of 12 nouns from the lexical-semantic field of human body parts, Oana Niculescu analyses the phenomena of coarticulation of word-final fricatives in the Muntenian subdialect, and Rozalia Colciar uses linguistic atlases to examine the metalinguistic comments reflecting popular beliefs. In the next paper, Saša Marjanović and Dejana Mirković-Birtašić deal with another linguistic tool, the dictionary, and analyse in a lexicographic approach seven Serbian-Romanian bilingual dictionaries, highlighting their qualities and limitations. The section concludes with two articles that look at contemporary Romanian from a pragmalinguistic and stylistic perspective: Timea Prosan discusses, on the basis of a corpus extracted from the press, some pragmatic features of correlative constructions, while Florina-Maria Băcilă analyses the stylistic value of superlative genitive constructions in Traian Dorz's poetry.

The final section, *Applied linguistics*, comprises five contributions that address specific themes in the field, in particular language acquisition and corpus linguistics. Referring to the teaching of Romanian as a foreign language outside

Romania, Andreea Teletin and Iulia Nica advocate the use of authentic materials for the development of listening comprehension and propose a set of teaching activities, while Mirjana Ćorković presents the results of a case study in which an authentic material, a podcast, proved useful for the development of listening comprehension and digital, media and intercultural competences. Cristina-Elena Gogâță's paper introduces the cultural perspective in the teaching of Romanian as a foreign language, analysing how cultural elements are integrated in several textbooks for teaching Romanian for specific purposes, while Nicoleta Neșu addresses the special situation of Romanian as a heritage language, including in a didactic context. Saša Marjanović and Dušica Terzić conclude the volume with a paper analysing 11 parallel corpora with Romanian and Serbian.

The articles published in the volume *Romanian language, literature and culture - challenges and perspectives* stand as evidence that the topic is extremely relevant within today's complex and multilayered qualitative research approaches and that it involves a diversity of contemporary perspectives in the field of Romanian Studies in particular, but also in relation to Serbian language and culture and other languages and cultures in the region and in Europe. This volume succeeds in bringing together diverse contemporary theoretical and practical approaches, as reflected in literature, linguistic and cultural contacts, in general and applied linguistics. The relevance and novelty of the diachronic and synchronic analyses, as well as of the field research and teaching experiences included in this volume, represent important landmarks for future research in the field of Romanian Studies, at the local, regional and international level.

The editors

Recenzenti radova / Recenzenții articolelor / Peer-reviewers

- dr Maria Aldea, Univerzitet „Babeș-Boliaj”, Kluž-Napoka, Rumunija
dr Mața Andreici, Zapadni univerzitet u Temišvaru, Rumunija
dr Ksenija Aykut, Univerzitet u Beogradu, Srbija
dr Ioana Baskerville, Rumunska akademija nauka – Iași, Rumunija
dr Roxana Bârlea, Univerzitet u Eks Marseju, Francuska
dr Diana Boc-Sînmărghițan, Univerzitet medicine i farmacije „Viktor Babeș”, Temišvar,
Rumunija
dr Mirela-Ioana Borchin, Zapadni univerzitet u Temišvaru, Rumunija
dr Saša Bradašević, Univerzitet u Beogradu, Srbija
dr Iosif Camară, Univerzitet „Aleksandar Joan Kuza”, Jași, Rumunija
dr Emina Căpălnășan, Zapadni univerzitet u Temišvaru, Rumunija
dr Cosmin Căprioară, Univerzitet Ovidijus, Konstanca, Rumunija
dr Oana Magdalena Cenac, Univerzitet „Donji Dunav”, Galaci, Rumunija
dr Florin Cioban, Univerzitet „Lorand Etvoș” u Budimpešti, Mađarska
dr Marcela Ciortea, Univerzitet „1. decembar 1918”, Alba Julija, Rumunija
dr Iulia Cosma, Univerzitet u Padovi, Italija
dr Ioan Cristescu, Univerzitet Hyperion Bukurešt, Nacionalni muzej rumunske književnosti,
Rumunija
dr Ioan-Mircea Farcaș, Tehnički univerzitet Kluž-Napoka – Univ. centar sever, Baja-Mare,
Rumunija
dr Oliviu Felecan, Tehnički univerzitet Kluž-Napoka – Univ. centar sever, Baja-Mare,
Rumunija
dr Irina Floarea, Rumunska akademija nauka – Bukurešt, Rumunija
dr Anca Gâță, Univerzitet „Johanes Gutenberg”, Majnc, Nemačka
dr Gabriela Glăvan, Zapadni univerzitet u Temišvaru, Rumunija
dr Octavian Gordon, Univerzitet u Bukureštu, Rumunija
dr Sorin Guia, Univerzitet „Aleksandar Joan Kuza”, Jași, Rumunija
dr Joana Hadži-Lega Hristoska, Univerzitet Sv. Kiril i Metodije, Republika Severna
Makedonija
dr Emilia Ivancu, Univerzitet u Helsinkiju, Finska
dr Ivana Ivanić, Univerzitet u Novom Sadu, Srbija
dr Adelina Emilia Mihali, Rumunska akademija nauka – Kluž-Napoka, Rumunija
dr Marius Miheț, Univerzitet Komenskog u Bratislavi, Slovačka
dr Ivana Milojević, Univerzitet u Beogradu, Srbija
dr Mirjana Mirić, Balkanološki institut SANU, Srbija
dr Nicoleta Mușat, Zapadni univerzitet u Temišvaru, Rumunija
dr Rodica Nagy, Univerzitet „Štefan Veliki”, Sučava, Rumunija
dr Gina-Aurora Necula, Univerzitet „Donji Dunav”, Galaci, Rumunija
dr Florin Oprescu, Univerzitet u Beču, Austrija
dr Virđinija Popović, Univerzitet u Novom Sadu, Srbija
dr Marina Puja-Badesku, Univerzitet u Novom Sadu, Srbija

dr Daniela Răuțu, Rumunska akademija nauka – Bukurešt, Rumunija
dr Biljana Sikimić, Balkanološki institut SANU, Srbija
dr Dan Gabriel Sîmbotin, Rumunska akademija nauka – Iași, Rumunija
dr Ioana-Silvia Sonea, Univerzitet „Babeș-Boliaj”, Kluž-Napoka, Rumunija
dr Laura Spariosu, Univerzitet u Novom Sadu, Srbija
dr Dejan Stosic, Univerzitet u Tuluzu - Žan Žores, Francuska
dr Narcisa Știucă, Univerzitet u Bukureštu, Rumunija
dr Harieta Topoliceanu, Univerzitet u Torinu, Italija
dr Anca Ursa, Univerzitet medicine i farmacije „Juliju Hacijeganu”, Kluž-Napoka, Rumunija
dr Ana-Veronica Vlasin, Rumunska akademija nauka – Kluž-Napoka, Rumunija

**Lektura i prevod rezimea / Corectură și traducerea rezumatelor /
Proofreading and translation of summaries**

dr Monica Huțanu
dr Mirjana Ćorković
msr Mirela Belada
msr Simona Popov
msr Marina Kolesar

**Grafička priprema / Tehnoredactare computerizată / Layout
Predrag Žižović**

Tiraž / Tiraj / Print run
70 primeraka

Ștampa / Tipărit la / Printed by
MAB, Beograd

Ovaj zbornik objavljen je uz finansijsku pomoć Ministarstva nauke, tehnološkog razvoja
i inovacija Republike Srbije i kompanije Windvision.

Acest volum apare cu sprijinul financiar al Ministerului Științei, Dezvoltării Tehnologice
și Inovației și al companiei Windvision.

This volume is published with the financial support of the Ministry of Science,
Technological Development and Innovation and the Windvision Company.

CIP - Каталогизacija y publikaciji
Народна библиотека Србије, Београд

811.135.1(082)
821.135.1(082)
82.09(082)

LIMBA, literatura, cultura română: provocări și perspective / editori Mirjana Ćorković ... [et al.]. - Belgrad : Facultatea de Filologie, 2023 (Beograd : MAB). - 516 str. ; 24 cm. - (Edicija Naučni skupovi / [Facultatea de Filologie, Belgrad])

Na spor. nasl. str.: Rumunski jezik, književnost, kultura: izazovi i perspektive = Romanian language, literature, culture: challenges and perspectives / urednici, editors Mirjana Ćorković ... [et al.]. - «Тematski zbornik Rumunski jezik, književnost, kultura - izazovi i perspektive obuhvata radove predstavljene na istoimenoj međunarodnoj konferenciji, održanoj od 25. do 26. maja 2023. god. na Univerzitetu u Beogradu povodom obeležavanja 60 godina postojanja Grupe za rumunski jezik i književnost na Filološkom fakultetu.» --> Predgovor. - Radovi na rum., srp. i engl. jeziku. - Tiraž 70. - Str. 9-11: Cuvânt-înainte / Editorii. - Napomene i bibliografske reference uz radove. - Bibliografija uz svaki rad. - Rezimei na engl. ili srp. ili rum. jeziku uz svaki rad.

ISBN 978-86-6153-730-1

1. Ćorković, Mirjana, 1976- [urednik] [autor dodatnog teksta]
a) Румунски језик - Зборници b) Румунска књижевност - Зборници
v) Компаративна књижевност - Зборници

COBISS.SR-ID 133115401